

## 從Whole Language理念談華語文的教與學

本文為參加一九九七年全美中文教師學會年會發表的論文

### 目次

- 壹、全語言（Whole-Language）理念
- 貳、全語言教學（Whole Language Teaching）
- 參、結論

## 摘 要

對外華語文教學著重生動活潑，寓教於樂，講究實效，學以致用。怎麼才能使語文教學“活”且引起學生的興趣，並持之以恆？近些年來，在教學研究方面，有“全語言”（whole language）的概念--從語文整體學習的角度和學習者的觀念透過討論及創造性的課程，在自然、輕鬆的狀態下把生活融入課堂活動與教材中的教學。其理論是把對語文及語文學習的理論見解融匯到對教育的獨特思考中，形成一整套有關語文及語文發展的信念。打破了傳統的把語文教學人為地分為聽、說、讀、寫四種課型的框架，而強調語文的完整使用及語文的真實性、個別性及社會性。本文即以此“全語言”理論為基礎，談如何使華語文教師和學生共同創造知識與合作互動--教師引導學生：教師教的不只是華語文而是提供學生機會，導引學生自行發現學習華語文的適性方法及自我評估學習實效；教師不僅注意教法，也注重學生的學法；學生也激發教師和其他學生--使教師得心應手，學生如沐春風。

關鍵詞：全語言、學習者為中心、有意義、情境

## Abstract

Language learning is easy when it's whole, real, and relevant; when it makes sense and is functional; when it is encountered in the context of its use; when the learner chooses to use it. Language is learned as learners learn through language and about language, all simultaneously and animatedly in the context of authentic speech and literacy events. Language development is empowering: the learner “owns” the process, makes decisions about when to use it, what for and with what results. Language learning is learning how to communicate: how to make sense of the world in the context of how our parents, families, societies, and cultures make sense of it. Cognitive and linguistic developments are totally interdependent: thought depends on language and language depends on thought. In a word, language development is a holistic personal-social achievement. Whole-language teachers respect students as learners, cherish them in all their diversity, and treat them with love and dignity. Whole-language teachers draw on scientific theories rooted soundly in research from linguistics, language development, sociolinguistics, psycholinguistics, anthropology, and education as they build curriculum, plan instruction, and evaluate progress. The humanistic and scientific bases of whole-language teaching support each other. They make it possible for teachers to operate as effective, compassionate professionals with the type of confidence that's based on knowledge and commitment.

## 壹、全語言（Whole-Language）理念

全語言理念的產生源於兩個基本理論前提。一是語言社會的構成。教育不再是知識從教師到學生的轉移，而是教師與學生相互合作，共創知識的過程。這是全語言理論尊重學生選擇，強調師生交流合作的由來。

語言的終極目的是創造和表達意義，這是它的第二個前提。人們用語言來思考而產生了思想；用語言說、寫，以達到交流的目的。換言之，語言的使用著重意義而非僅語言本身，是有意義的，有目的的，即語言的社會功能性。沒有毫無目的、毫無意義的語言使用。這一點體現在全語言的教學實踐中，就是真實的原則。

功能法教學同樣強調真實，但它的真實和全語言的真實截然不同。全語言的教學要求學生在真實的背景下，用真實、有意義的語言表達意思。如果是詢問的語境，那麼這個學生確實有詢問的意圖與必要，而不似功能法教學中學生練習詢問的句子，卻沒有真正想詢問的動機。所以設計出與學生興趣、需要、生活、群體密切相關的教學活動是教師工作的重要內容。

在全語言的課堂上，學生選擇那些自己感興趣的書來讀，寫自己想要寫的東西--寫給自己和別人、而不僅僅是寫給老師看。教師重視的不只是寫出的作品，更是寫作的過程。如此教師和學生不僅注意語法正誤與否的問題，也去關注文章的內容、組織、文體等。在不斷地寫的過程中，學生會逐漸感受到自己在文章的簡潔、主題的深入、用字的準確等方面的進步。語言的美學品質，即它的樂感、構成、平衡和象徵等因此會給語言使用者無窮的樂趣。

全語言理論強調語言的個性。學習者不同的社會階層、生活經

驗、受教育程度及職業等都會給他們的語言打上烙印，會在他們的話語、文章中體現出來。基於這一點，在寫作時，教師鼓勵學生選自己想寫的題目，寫自己真實的想法。

另一方面，語言又有其社會性。語言無論是以口語還是書面語的形式出現，總是發生在真實的社會情境下。交際的雙方各有其不同的目的與特定的場合。體現在課堂上，就是要求學生在說和寫的時候，要考慮到情境、聽眾及讀者等因素。

總之，在真實的社會環境中，交際是離不開口語與書面語這兩種語言發生形式。語言的四種技能，聽、說、讀、寫是相互支持、相互作用、密不可分的。

如上所述，全語言理論基於下列理念：

- 一、語言的學習是從整體到部分；
- 二、語言要真實、有意義；
- 三、書寫的文字也是語言；
- 四、語言的體系（即語音、詞彙、語義、語法、文字及語用等）總是在語言使用時，互相交錯同時出現；
- 五、課堂以學習者為中心；
- 六、教師鼓勵學習者從實際練習與嘗試錯誤中了解如何依個別需要運用語言；
- 七、透過師生相互合作、討論與影響，學習語言；
- 八、教師對自己與學生均充滿信心；
- 九、語言常發生於某一情境，情境乃是形成意義的主要關鍵；
- 十、教師以觀察、參考學生個別及分組過程中的常態評估反應教學策略、過程與目標；
- 十一、增強學生自我評估的能力。

全語言的教學緊緊圍繞兩個中心展開。一是以學習者為中心。尊重每個學生及其不同的語言、家庭和文化背景。教學大綱和教學活動由教師和學生共同設計完成。其中可包括：高聲朗讀、講故事、閱讀文學作品、真實的寫作、討論閱讀和寫作的過程、學生互助、集體寫作、與教師交流筆記等等。據此，任何人，包括兒童、成人、或是第二、第三語言的學習者使用語言時都用到整個語言體系，來形成一定的意思。二是以意義為中心。口語和書面語的練習必須是真實、有目的而實用的。學生課堂上所進行的一切活動都是出於自己的興趣與需要。

全語言理念中最主要的論點是語言從實際使用中學習而得，並非只通過語言的部分練習後，再綜合的結果。換句話說，語言學習的最好途徑是真正使用，強調真實，而非只通過語言本身重複練習的方式。在全語言的課堂上，聽、說、讀、寫並重。這裡的聽、說、讀、寫和傳統教學中的聽、說、讀、寫大有區別。它從始至終貫徹了真實、真正使用、有意義的及以學習者為中心的原則。這些原則，完全可以應用到我們課堂中來。例如，在有條件的情況下，教師可和學生一起，根據各自的愛好、需要和語言程度，收集一些閱讀材料，如小說、詩歌、報紙、雜誌等。建立起以班為單位的小圖書館。課堂上，學生分成小組圍坐在一起，從小圖書館自由選取各自喜愛的內容來讀，或者教師把自己根據學生的背景選中的文學作品朗誦給學生聽，然後互相交流讀後的心得看法，展開討論。討論中遇到的語言障礙由學生相互合作或由教師幫助解決。教師作為組織者，鼓勵學生談自己獨到的見解，並設法把討論引導深入。教師從不為學生的寫作設定題目，而是希望他們把自己最想表達的東西以自己認為合適的方式表達

出來。寫的過程是在學生、教師的相互合作中完成。學生可把寫下的部分讀給同組的同學聽，聽取他們的意見。這包括觀點的交換，語法的正誤，用詞的選擇等。學生完成的作品絕不意味著寫作的終止。教師在批改時，在語法上不作大的改正，而是對作文的內容探討，引導學生繼續深化文章的主題，讓學生在不斷的寫作過程中感受到在文章的內容、結構等方面的駕馭能力的提高。教師鼓勵學生自己創辦小刊物，自己編選、修改學生們寫成的文章，以提高他們的興趣，增強學習的信心。教師還鼓勵學生以筆記的方式把對課堂教學中聽到或讀到的文章的感受及對於同學之間的討論的感受等記錄下來，並能與教師交流。

總之，在這種語言理論引導下的教法可以有數種，但都不外乎一個目的，就是為學生創造一個輕鬆自然的語言環境，選擇真實的語言材料，聽、說、讀、寫四項技能並重，使學生的各項技能得到均衡的提高，最大限度地使輸入的語言內化，促進語言的自然習得。

這個理論對教學來說，開啟了一個新境界，亦即以“學習”為起點、以“學習者”為中心，和以“意義”為主要的教學過程，與以“教學”為出發點的教材與教法不同。此外，根據“全語言”的理論，不難解釋為何學習第一語言（母語）容易，而學習第二語言、第三語言或第四語言等較為困難；也說明了為何在使用某種語言的地區學習該種語言，比在非使用地須學習該種語言容易。因為“真正使用”的動機迫切。同理，有雙語或多種語言能力者，也就是他／她們“真正使用”兩種或多種語言的需求幾乎同等。從這些例子看來，學習第二語言、第三語言或第四語言等最有效的方法，就是從“真正使用”著手。

## 貳、全語言教學 (Whole Language Teaching)

所謂全語言教學，就是以全語言的基本理論--真實性，真正使用 (real use) 為原則而進行的教學過程。

教學過程中有關的因素很多，綜合起來有：學生、學習、教師、教材與課程設計。學生、教師、教材與課程設計為具體的不同人物與事物；學習與教法為抽象而不定的過程。儘管各個因素各有不同的重要性，它們仍須取得平衡，才能進行教學。

從具體的學生、教師、教材與課程設計來看，其差異甚為明顯。例如，學生的年齡、性別、家庭背景、學齡、個性、需要、興趣、智慧、潛力、態度、觀念、學習動機、學習目的和學習方法等等，均有很大的差別。而同一個教師的專業素質、教學方法、教學觀和教學風格等，往往不能適應所有學生的要求，以致出現了教與學的矛盾。教材的差異也不小；教材的內容有商業、社交、旅行、科技、文藝等之別；教材的程度有初級、中級、高級等不同；教材的性質有聽、說、讀、寫等類別。要進行科學的搭配和合理的編排往往會遇到很多困難。唯有集思廣益，根據實際教學經驗，揚各家教材之長，避各家教材之短，結合結構、功能與文化三者，並不背離語言規律及語言教學與學習規律，再加上製作輔助教材，並配合多媒體教學輔助的應用，編寫不同形式、不同版本的教材試用本，經過試用，再根據教師、學生的意見進行修改。在課程設計方面，除避免太多的重複或抵觸外，要兼顧正式和潛在課程的結合；除強調人性化外，還要注重整體化、國際化、未來化、生活化和彈性化，以培養解決問題的能力。課程設計要從過去那種事先安排好了的 (pre-planned)、刻板的 (rigid) 模式

向靈活的（flexible）和開放的（open-ended）的方向轉變。教師、編者和學生共同協商、決定教學計劃、選定課文，確定教學方法、共同評估教學結果，提出教學方案。三者之間的交流得以更加密切。這些具體的差異大大地影響教學的過程。

從抽象的學習與教法來看，也不難了解其差異，例如從口、從耳、從眼、從手等不同吸收方式進行學習的過程。配合這些不同的學習過程，就得有不同的教學方法與教學設計。全語言教學為培養學生使用語文的能力，這種能力表現為言語交際技能，但是言語交際技能是建立在言語技能之上，不存在沒有言語技能的言語交際技能，所以言語交際技能的訓練又必須以言語技能的訓練為基礎。這種現象很容易使人產生一種誤解，以為掌握了言語技能，就自然會用這種語言進行交際。實際上，言語交際技能要表現為能夠根據不同的交際目的、交際對象和交際場合等對語音形式、詞彙、句式、語體和應對方式等進行正確的選擇，由此可見，跟言語技能的訓練相比，言語交際技能的訓練涉及的內容更加廣泛。現在我們仍然會看見兩種截然相反的現象：一種是把言語技能的訓練作為技能訓練的終極目標，實際上是以言語技能的訓練代替言語交際技能的訓練；另一種是為了迅速提高學生的交際能力而忽視言語技能基本的訓練。這兩種現象正好反映了言語技能訓練和言語交際技能訓練的矛盾。這種矛盾在許多技術性處理上也會遇到。例如，從言語交際技能訓練的角度說，“把”字句的使用頻率很高，應當早一點教給學生，但是從言語技能訓練的角度說，學習“把”字句的難度較大，即使早教，或用對比分析，學生也不易掌握。

全語言教學的過程，就是解決如此矛盾或差異的過程。雖然至

## 參考文獻

- 王魁京（1994），《漢語作為第二語言教學系統方法概述》，香港：香港中文教育學會。
- 張浩（1995），〈完整語言論及其對語言教學的啟示〉，《語言文化教學論文集第一輯》，北京：北京語言學院出版社。
- 陳曼麗（1996），〈二十一世紀的中文教育〉，《華文世界》，台北：世界華語文教育學會。
- 劉咪咪（1997），〈關於華語教學的一些想法〉，《華文世界》，台北：世界華語文教育學會。
- Carrasquillo, Angela and Carolyn Hedley, 1993. *Whole Language And The Bilingual Learner*, Ablex Publishing Co.
- Chang, Ye-ling, 1997. "A study of an Interactive English Reading Courseware and the Relevant Factors", The 1st International Conference on Multimedia Language Education.
- Chow, Mayling, Lee Dobson, Marietta Hurst and Joy Nucich, 1991. *Whole Language: Practical Ideas*, Pippin Publishing Limited.
- East, Linda, 1991. *Books That Heal, A Whole Language Approach*, Teacher Ideas Press.
- Froese, Victor, 1996. *Whole Language, Practice and Theory, 2nd Edition*, a Simon & Schuster Company.
- Fu, Mnyul, 1996. Two Major Difficulties in the Teaching of Chinese and the Roles of Computer Assisted Language Learning, *Chinese Teaching in the World*, No.3.

- Goodman, Ken, 1986. *What's Whole in Whole Language*.
- Hu Ximing, 1995. An Exploration on Whole Language Teaching, *Languages Teaching and Linguistic Studies*, No.2.
- Kathleen Strickland and James Strickland, 1996. *I Do Whole Language On Fridays*, pp.17-24, *English Journal*.
- Li, Xiaoliang, Few Problems in the Current Textbooks of TCSL, *Chinese Teaching in the World*, No.4.
- Lu Bisong, 1995. Issues of Language Teaching, *Languages Teaching and Linguistic Studies*, No.4.
- Manning, 1958. Gary and Maryann Manning, *Whole Language: Beliefs and Practices*, K-8, National Education Association.
- Margaret, Lally Queenan, 1996. *Whole Language Is Not a Room Arrangement; It's a Controversy*, pp. 26-30, *English Journal*.
- Powell, Debbie and David Hornsby, 1993. *Learning Phonetics and Spelling in a Whole Language and Classroom*, Scholastic Inc.
- Schlosser, Kristin G. and Vicki L. Philips, 1991. *Beginning in Whole Language*, Scholastic Inc.
- Sun, Dekun, 1996. On the Assembly-based Approach to Textbook Compilation, *Chinese Teaching in the World*, No.1.
- Thelen Judith N, 1989. *Whole Language and The Bilingual Learner*, Ablex Publishing Company.
- Yanrong, Qi, 1995. Theories of Discourse Analysis and Teaching of Listening to Text, *Language Teaching and Linguistic Studies*, No.4.